

УДК 80/81

**МЕТАФОРА В НЕЖЕСТКОМ ЖАНРЕ СТИЛЯ ХУДОЖЕСТВЕННОЙ  
ЛИТЕРАТУРЫ (НА МАТЕРИАЛЕ СКРИПТОВ АНГЛОЯЗЫЧНЫХ  
МУЗЫКАЛЬНЫХ ВИДЕОКЛИПОВ)**

© 2008 Е.Б.Борисова, Л.С.Большакова

Самарский государственный педагогический университет

В представленной статье проводится попытка классификации метафор в скриптах англоязычных музыкальных видеоклипов как нежестком жанре стиля художественной литературы; выделяются узуальные, продолженные, индивидуально-авторские метафоры в составе скриптов и анализируются их функции. Кроме того, авторы рассматривают конвергенцию стилистических приемов и приходят к выводу, что метафора может быть основана на олицетворении, гиперболе, аллюзии.

Метафора всегда занимала особое место в системе выразительных средств, используемых в художественной практике. Любая метафора выстраивается по принципу монтажа – резкого «сближения» и сопоставления образов, принадлежащих самым различным смысловым сферам. В метафоре наглядно и действительно реализуется принцип индивидуализации, подчеркивающий уникальность и неповторимость объектов сравнения / сопоставления, выявляющий их сходство лишь в каком-то определенном ракурсе и акцентирующий все внимание только на какой-то одной детали. Поэтому, на наш взгляд, метафора является эффективным средством создания образности в скриптах англоязычных музыкальных видеоклипов, которые представляют собой тип художественного текста.

Определение художественного текста отличается от определения текста вообще указанием на эстетический и изобразительно-выразительный аспекты. Художественный текст строится на использовании образно-ассоциативных качеств речи. Образ здесь – конечная цель творчества. И.Ф.Волков приходит к следующему определению образа: «Художественный образ – это система конкретно-чувственных средств, воплощающая собой собственно художественное содержание, то есть художественно освоенную характерность реальной действительности»<sup>1</sup>.

Кроме понятия образа, центральным понятием в науке о литературе является также понятие художественности. Художественность – сложное сочетание качеств, определяющее принадлежность плодов творческого труда к области искусства. С художественностью связаны представления об органичности, цельности, непреднамеренности, творческой свободе, оригинальности, вкусе, чувстве меры<sup>2</sup>.

Художественность является принадлежностью к искусству, поэтому будет правомерно рассматривать художественный текст как разновидность искусства. Ю.М.Лотман определил искусство как модель фрагмента действительности, наглядно-чувственное воссоздание его в ином материале с целью духовно-эмоционального воздействия на аудиторию, а также познания моделируемого объекта<sup>3</sup>.

Мы придерживаемся определения, сформулированного Ю.П.Солодубом, который под художественным текстом понимает текст, основной функцией которого является эстетическое воздействие на читателя и слушателя<sup>4</sup>. Такая формулировка, на наш взгляд, соотно-

<sup>1</sup> Волков И.Ф. Теория литературы. – М.: Просвещение, 1995. – С. 75.

<sup>2</sup> Литературный энциклопедический словарь / Под ред. В.М.Кожевникова, П.А.Николаева. – М.: Сов. энциклопедия, 1987. – С.489.

<sup>3</sup> Лотман, Ю.М. Семиосфера. – СПб.: Искусство-СПБ, 2000. – С.28.

<sup>4</sup> Солдуб Ю.П. Теория и практика художественного перевода. Учеб. пособие для студ. лингв. фак. высш. учеб. заведений. – М.: Изд. центр «Академия», 2005. – С.21.

сится как с определением искусства, так и с функциями музыкальных видеоклипов.

Художественный текст принадлежит к одному из функциональных стилей языка. Этот стиль многие ученые называют стилем художественной литературы (Гальперин, Кузнецов, Скребнев, Солганик). Известно, что каждый функциональный стиль оформляется своей совокупностью жанров. В стиле художественной литературы это эпические, лирические и драматические жанры.

Один из древнейших лирических жанров, не связанный с какой-то конкретной ситуацией или адресатом – песня. Песня представляет собой поэтическое произведение, обусловленное определенной мелодией. В начале песня существовала в пределах фольклора, причем текст песни и ее музыкальное сопровождение создавались одновременно, а сама песня тяготела к обрядовому ритуалу. Как литературный жанр песня зародилась в древней Греции, и тогда же наметилось ее деление по тематическим признакам: песни свадебные, песни-гимны, песни-элегии, любовные, застольные и т.д.

В средние века песня в основном носила любовный характер (провансальская канцона), хотя могла затрагивать и социально-политические проблемы (сирвента).

С появлением новых музыкальных жанров песня утратила свои классические жанровые каноны. Но, тем не менее, в современной песне прослеживаются исторические корни. Так, поп-музыка тяготеет к жанру канцоны, которая восходит к лирической песни, а в рок-музыке с ее социальной тематикой наблюдаются корни сирвенты. Таким образом, современный скрипт отошел от жанровой организации классической песни.

При определении жанра скрипта музыкального видеоклипа мы пришли к выводу, что он содержит характеристики сразу нескольких жанров: эпического короткого рассказа, классического стихотворения и стихотворения в прозе. В связи с этим предлагаем обозначить скрипт видеоклипа как нежесткий жанр стиля художественной литературы.

Проанализировав сюжетно-композиционные особенности скриптов англоязычных видеоклипов, мы пришли к выводу, что для них характерно наличие одного или нескольких эпизодов. В большинстве случаев собы-

тие, случай, эпизод или их совокупность подаются в сконцентрированном виде, в связи с этим невелик и объем скрипта. Эпизод или случай изображается, как правило, с ограниченным числом персонажей. Характеры героев показаны как уже сложившиеся. Часто нам неизвестно, что было с ними до начала события и что будет после его завершения; в ряде случаев эта информация затрагивается лишь попутно. Событие, лежащее в основе сюжета скрипта, имеет завязку, кульминацию, развязку, т.е. распадается на отдельные эпизоды, которые в своей совокупности производят на читателя целостное впечатление.

В ходе анализа ритмической организации скриптов англоязычных музыкальных видеоклипов выявлена следующая особенность: скрипт содержит элементы, как классического стихотворения, так и стихотворения в прозе. Так, в припевах скрипта клипа *«Please, Mister Postman»* группы *«The Carpenters»* мы сталкиваемся с ритмически упорядоченной организацией текста, основанной на рифме и подхвате:

*«Please, Mister Postman,  
Look and see  
If there's a letter  
A letter for me».*

Легко заметить, что в данном четверостишии четко выдержаны ритм, который образован за счет чередования ударных и безударных слогов и мужская рифма, следовательно, можно говорить о наличии основных категорий классического стихотворения в рефрене рассматриваемого скрипта.

Изучая ритмическую структуру куплетов скрипта клипа *«Please, Mister Postman»* группы *«The Carpenters»*, видно, что они в большей мере отражают категории такого жанра, как стихотворение в прозе. В скрипте наблюдается отсутствие не только рифмы, но и заданного ритма, что свойственно обозначенному жанру:

*«I've been standin' here  
Waitin' Mister Postman  
So patiently  
For just a card  
Or just a letter  
Sayin' he's returnin'  
Home to me».*

Из примера видно, что мелодичность звучания данного отрывка достигается за счет аллитерации, т.е. повтора согласных звуков, например, звук [ŋ] встречается в словах *standin', waitin', sayin', returning'*. Часто повторяемыми являются также звуки [t] и [s]: *standin', waitin', Mister, Postman, patiently, just, letter, returning', to; standin', Mister, Postman, just, so, sayin'*.

Отметим, что такой прием восходит к древнеанглийской поэзии, где основной ритмической организацией стиха служила аллитерация, а не рифма.

Итак, скрипт музыкального видеоклипа может быть написан в форме классического стихотворения и отвечать всем канонам этого жанра, т.е. быть ритмически структурированным, содержать рифму и т.д. Иногда скрипт клипа может отличаться отсутствием ритма, но, в то же время, наличием особой звуковой организации (аллитерации, ассонанса), присущей поэтическим произведениям. И в том, и в другом случае скрипт несет в себе характерные черты короткого рассказа, т.к. представляет собой отдельную историю из жизни героев, в которой раскрываются тема и действие, содержащие конфликт или кризис.

Выбор организации текста скрипта видеоклипа зависит от автора, его настроения и эмоционального состояния. Каждый скрипт видеоклипа имеет свои отличительные жанровые особенности, т.к. написан в индивидуально-авторской манере.

Таким образом, скрипт англоязычного музыкального видеоклипа в полной мере соответствует основным параметрам стиля художественной литературы. Тексты песен всегда авторские, для них характерны вымышленность и образность. Скрипт воздействует на воображение и чувства читателя, передаёт мысли и переживания автора, использует всё богатство лексики, характеризуется эмоциональностью и экспрессивностью, что является отличительной чертой стиля художественной литературы.

Образность художественных произведений достигается за счет различных стилистических средств и приемов. Так, в результате анализа стилистической оформленности скриптов англоязычных видеоклипов выяснено, что именно такой прием, как метафора способен достаточно полно и ярко передавать

не только чувства, эмоции и переживания человека, но и его идеологический конфликт с обществом и жизненным укладом в целом. Изучив материал, мы пришли к выводу, что англоязычные клипы чрезвычайно образны и соответственно метафоричны. Остановимся подробнее на рассмотрении метафоры как стилистического приема в скриптах англоязычных видеоклипов.

В ходе исследования мы придерживались классификации метафор, разработанной И.Р.Гальпериным. В ходе анализа мы выявили, что в нашем материале наиболее частотными являются скрипты, содержащие узуальные (языковые) метафоры. Это объясняется тем, что образ, созданный узуальной метафорой, не оказывается перегруженным по сравнению с остальными видами метафоры. Чаще всего при интерпретации узуальных метафор не возникает никаких трудностей; они легки для понимания.

В качестве примера обратимся к скрипту клипа «*Back for Good*» группы «*Take that*». В первом куплете мы наблюдаем завязку действия, где представлена сцена, задающая начало событиям. Герой страдает от того, что обидел любимую девушку; он не ожидал, что это приведет к разлуке. Далее наступает развитие действия. Второй и третий куплеты повествуют нам о переживаниях героя; он потерял любимую, упустил свой шанс, и все его мечты оказываются разбитыми. Созданию образности в данной ситуации способствует ряд узуальных метафор:

*«a fist of pure emotions»;*  
*«a head of shattered dreams»;*  
*«in the corner of my mind».*

Выделенные нами узуальные метафоры по структуре являются одночленными. Известно, что в одночленной метафоре тот или иной компонент сравнения опущен, но, по меньшей мере, намечено основание для сравнения; аналогию помогает понять и ближайший контекст. Так, в первом примере с помощью узуальной метафоры мы выстраиваем яркий образ. Такое абстрактное понятие, как эмоции человека, автор «заключает» в кулак героя, тем самым показывая силу эмоционального напряжения. На наш взгляд, данную узуальную метафору нельзя интерпретировать однозначно. С одной стороны, автор ис-

пользует этот образ для передачи чувств и сильных переживаний главного персонажа. Ведь для того, чтобы сжать кулак, необходимо его напрячь, применить силу; возможно, именно с этими ощущениями сравнивается душевное состояние молодого человека. С другой стороны, ладонь, сжатая в кулак, представляет собой ограниченное пространство или даже отсутствие такового. В связи с этим, автор может рисовать данный образ для передачи мысли о том, что нужно как можно быстрее избавиться от эмоций, забыть о любовных страданиях, т.к. жизнь на этом не заканчивается. Обращаясь к контексту, мы понимаем, что вторая интерпретация данной узуальной метафоры в большей мере соответствует содержанию скрипта:

*«I feel it's time  
Get a fist of pure emotion».*

Герой задумывается о том, что пора сжать все эмоции в кулак, т.к. все его страдания бессмысленны: ведь он не в силах вернуть прежние отношения с возлюбленной.

В примере *«a head of shattered dreams»* с помощью узуальной метафоры создан образ головы, заполненной разбитыми мечтами. Абстрактное понятие «мечты» заполняет человеческое сознание. Это свидетельствует о том, что герой продолжает винить себя в разрыве с любимой девушкой и не может выбросить любовные переживания из головы.

В узуальной метафоре *«in the corner of my mind»* автор как бы подразделяет все сознание человека на отдельные части, и, как видно из текста, где-то в уголке своего разума герой празднует победу:

*«But in the corner of my mind I celebrated glory  
But that was not to be.  
Whatever I said, whatever I did I didn't mean it».*

Молодой человек признается, что, обидев девушку, он все же ликовал где-то на подсознательном уровне, о чем сейчас безумно сожалеет. Можно утверждать, что рассмотренные выше узуальные одночленные метафоры в составе скрипта придают больший драматизм всей ситуации и, таким образом, выполняют экспрессивно-эмотивную функцию.

В последнем куплете скрипта рассматриваемого клипа также встречается пример метафоры, ярко описывающей внутреннее состояние героя: *«Can't you find a little room inside for me»*. Молодой человек просит девушку оставить его в своем сердце и не вычеркивать из жизни. В данном случае маленькая комнатка сравнивается с уголком души, в котором хочет остаться герой. Узуальная метафора помогает лучше понять и прочувствовать ту ситуацию, в которой находится персонаж. А он, как мы понимаем, пребывает в состоянии безысходности и отчаяния. Вне сомнения данная метафора способствует нарастанию кульминационного напряжения.

Узуальная метафора *«my loneliness is killing me»* из клипа Бритни Спирс *«Baby One More Time»* позволяет представить чувства девушки, страдающей от одиночества. Она устала быть одна и в данный момент находится в поисках спутника жизни. Абстрактному понятию «одиночество» приписывается действие, характерное для живых существ. Состояние одиночества невыносимо для героини, оно убивает ее. Узуальная метафора усиливает образ страдающей девушки и, вместе с тем, способствует росту напряжения в развитии действия. В связи с тем, что данная метафора содержится в последнем куплете текста песни, мы можем предположить, что именно эта фраза выражает кульминацию описываемых событий.

Примечательно, что почти каждый скрипт клипов Бритни Спирс содержит метафорические выражения. Так, в клипе *«When I Found You»* на примерах узуальных метафорических выражений можно проследить душевное состояние героини, которая наконец-то обретает счастье после долгих поисков:

*«Love was just a tingling of skin»;  
«heart whispers in the dark».*

Мы можем интерпретировать указанные примеры узуальных метафор следующим образом. Героиня повстречала интересного молодого человека и потеряла голову от любви. Чувства радости и счастья переполняют ее, тело горит от возбуждения, а сердце шепчет по ночам. Первый пример представлен двучленной метафорой. Любовь сравнивается с горением кожи. Перенос значений слов основан на психологических ассоциациях. Любовь

– это такое чувство, которое заставляет человека переживать, сердце биться чаще, тело гореть от возбуждения. Во втором примере, содержащем узуальную метафору, главный человеческий орган – сердце – наделен способностью произносить звуки, шептать. Можно предположить, что сердце влюбленной девушки переполняет радость и счастье, поэтому оно и шепчет по ночам.

Следующая узуальная и очень тонкая метафора из скрипта рассматриваемого клипа придает яркость романтическим отношениям молодых людей: *«From the ashes rises a glimpse of paradise»*. Эта узуальная метафора содержится в последних строчках скрипта и выражает наивысший момент напряжения всего действия. Пепел сравнивается с одиночеством, а рай – с радостью от обретенного счастья. Любовь и счастье победили в этой борьбе, «сожгли» одиночество дотла. Рисуя яркий образ возрождения рая из пепла, благодаря узуальной метафоре, автор подчеркивает основную мысль скрипта о разделенной любви и возможности счастливого возрождения.

Довольно часто англоязычные клипы отражают тему тяжести и ужаса бытия; но особенно выразительно она представлена у рок-исполнителей. В качестве примера можно привести клип *«The Kids Aren't Alright»* группы *«The Offspring»*. Недовольство жизненным укладом общества прослеживается в следующих узуальных метафорах:

*«chances are thrown»;*  
*«their lives are worn»;*  
*«shattered dreams».*

В этих фрагментах речь идет о молодых людях, которые выросли на одной улице. У всех них оказываются одинаковые судьбы: они ничего не добились в жизни и сбились с жизненного пути. Во всех своих проблемах и неудачах молодые люди обвиняют устои современного общества.

Узуальные метафоры, собранные нами, по структуре являются одночленными. Во всех примерах метафорический перенос построен на психологических ассоциациях. Так, например, шансы автор называет брошенными, а жизни – поношенными. Конечно же, нельзя взять в руку такое абстрактное понятие, как шанс, и выбросить его, а жизнь невозможно надеть и поносить. Автор создает

эти образы для передачи основной мысли скрипта: молодые люди упустили свои шансы в этой жизни, пошли по неверному пути, поэтому все их мечты, как, впрочем, и сама жизнь, оказываются разбитыми. Следующий пример узуальной метафоры описывает район, в котором выросли молодые люди: *«the neighborhood is cracked and torn»*. Из примера видно, что район «дал трещину, раскололся», что в прямом смысле этих слов свойственно бьющимся предметам, а не территориальным подразделениям. Более того, автор называет район «порванным», как какой-то материал. Скорее всего, под словом *«neighborhood»* понимается конкретный двор, а не весь район, т.к. автор описывает жизнь соседей. Обратимся к контексту:

*«Jamie had a chance,  
Instead she dropped out and had a couple of kids.  
Mark still lives at home 'cause he's got no job.  
Jay committed suicide».*

Примеры демонстрируют несостоятельность героев: у Джэйми был шанс сделать хорошую карьеру, но она лишилась его в связи с рождением детей, Марк так и не смог найти работу, а Джей покончил жизнь самоубийством. На фоне неустроенности жизни героев образ двора приобретает отрицательную коннотацию.

Выделенные нами метафорические выражения усиливают образ несостоявшейся молодежи, находящейся в конфликте с обществом, и придают больший драматизм всему действию.

В скрипте клипа *«Boulevard of Broken Dreams»* группы *«Green Day»* прослеживается тема одиночества. Само название песни уже содержит метафорический перенос. Уже в заглавии с помощью метафоры автор знакомит нас с темой клипа. Бульвар разбитых надежд символизирует печаль, разлуку и страдание. Словосочетание, вынесенное автором в заглавие, повторяется в тексте песни, что позволяет удерживать внимание слушателя на протяжении всего текста песни:

*«I walk this empty street  
On the Boulevard of broken dreams,  
Where the city sleeps  
And I'm the only one and I walk alone».*

Анализируя стилистическую окраску скрипта данного клипа, мы выявили узуальные метафоры, передающие чувство разочарования, постигшее героя:

*«I'm walking down the line that divides me somewhere in my mind».*

*«I walk this empty street on the Boulevard of broken dreams».*

С помощью узуальных метафор автор создает картину опустевшего спящего городка, а вместе с ним – разбитых надежд и мечтаний героя. Молодой человек идет по бульвару, который как бы разделяет его разум, и это бульвар разбитых надежд. Автор не знакомит нас с причинами такого пессимистического настроения героя, а лишь описывает его состояние. О том, что случилось с персонажем, можно только догадываться. Характерно, что узуальная метафора *«the Boulevard of broken dreams»* встречается в припевах скрипта, что позволяет удерживать внимание читателя на протяжении всего текста песни.

В ходе работы мы пришли к выводу, что индивидуально-авторские метафоры практически не встречаются в скриптах анализируемых клипов. Мы полагаем, что это неслучайно, т.к. музыкальный видеоклип в большей мере рассчитан на широкую аудиторию, поэтому образ, созданный метафорой, не должен быть перегруженным, чтобы не затруднять быстрое восприятие смысла. Клип должен производить моментальное впечатление на слушателя, который одновременно является и зрителем, следовательно, он должен запоминаться, нравиться, соответствовать ожиданиям.

Перейдем к рассмотрению такого стилистического приема как полуметафора в англоязычных видеоклипах. Обратимся к скрипту клипа Мадонны *«Like a Prayer»*. Героиня безумно влюблена в молодого человека, она теряет голову при встрече с ним и считает его неповторимым. В ходе исследования мы выявили, что скрипт клипа изобилует полуметафорами, например:

*«Life is like a mystery»;*

*«When you call my name it's like a little prayer»;*

*«your voice's like an angel sighing».*

По своей структуре – это сравнение, но не все ученые причисляют подобные примеры

к сравнениям. Так, например, профессор Гальперин считает такое сравнение полуметафорой. Стилистический эффект полуметафоры гораздо ощутимее, чем у вербальных сравнений. И лишь наличие формальных индикаторов сравнения (like) заставляет подобные примеры классифицировать, как сравнения<sup>5</sup>.

Мы будем придерживаться точки зрения И.Р.Гальперина, который классифицирует подобные явления в языке как полуметафоры. Следовательно, – это оригинальная, по своей структуре простая полуметафора, служащая для создания экспрессивно-образного смысла.

Благодаря стилистическому приему полуметафоры мы без особого труда представляем, как сильно героиня боготворит своего любимого. Жизнь в данных примерах сравнивается с загадкой, тайной, т.к. нельзя заглянуть в будущее и узнать, что готовит нам грядущий день. Из примеров видно, что имя героини, произнесенное устами любимого, звучит как молитва, а его голос подобен дыханию ангела. Нет оснований сомневаться, что сравнения построены на психологических ассоциациях. Автор использует светлые религиозные образы, чтобы придать нежность голосу возлюбленного.

Итак, авторы текстов песен используют полуметафору для яркой и полной передачи чувств, эмоций и переживаний героев. Что касается тематики клипов, содержащих полуметафоры, то можно с уверенностью говорить, что данный стилистический прием в большей мере передает тему любви, счастья, разлуки, т.е. можно утверждать, что данные метафоры встречаются в песнях с любовным сюжетом.

В клипе группы *Rolling Stones «Streets of love»* встречается продолженная метафора:

*«You broke my heart but I'll find the cornerstore mends broken hearts».* Простая узуальная метафора «broke my heart» поддерживается такими образными наименованиями, как «the cornerstore», «mends», которые придают яркую стилистическую окраску всему выражению. Кроме того, конструкция апокойну, присутствующая в предложении (опущение соединительного союза «that» между главной и придаточной частью предло-

<sup>5</sup> Гальперин И.Р. Стилистика английского языка. – М.: 1981. – С.32.

жения), усиливает метафорический перенос. Мы можем интерпретировать обозначенную продолженную метафору следующим образом: девушка разбила сердце героя, по видимому, оставив его, но он не отчаивается, более того, надеется, что сможет все забыть. Молодой человек не расстраивается, что сердце его разбито, он обязательно найдет мастерскую, где ремонтируют израненные сердца. Возможно, с помощью продолженной метафоры автор доносит до аудитории мысль о том, что герой наверняка еще повстречает девушку, с которой будет счастлив.

Обратимся к примерам из скрипта клипа «*Sugar Sugar*» группы «*The Archies*»:

*«I knew how sweet a kiss could be like the summer sunshine pour your sweetness over me»;*  
*«I'm gonna make your life so sweet, pour a little sugar on it».*

Молодой человек счастлив оттого, что рядом с ним прекрасная и любимая девушка. Он готов сделать ее жизнь радостной, без печали и забот. Выделенные примеры — это так называемые продолженные метафоры. Метафорические эпитеты «*sweet kiss*» и «*sweet life*» «оживают» благодаря дополнительным словам (в первом случае это *summer sunshine, pour, sweetness*; во втором — *pour, sugar*). Простые метафоры приобретают оригинальную стилистическую окраску при помощи слов, которые дополняют их центральное смысловое ядро. Сладкий поцелуй в первом текстовом примере сравнивается с солнечными лучами. В связи с этим поцелуй представляется нам жарким. Во втором текстовом примере герой повествует о своих намерениях сделать жизнь любимой слаще, пролив на нее немножко сахара. По всей вероятности, молодой человек хочет сделать любимую счастливой, оградить ее от неприятностей и дарить лишь минуты радости.

Резюмируя вышеизложенное, можем говорить, что продолженные метафоры придают красочность всему тексту клипа путем создания дополнительных образов для раскрытия центрального смыслового ядра.

В ходе анализа текстов англоязычных видеоклипов мы столкнулись с таким стилистическим приемом как конвергенция, т.е. использование нескольких стилистических приемов для создания единого образа, причем

основным средством является метафора, а остальные стилистические средства призваны усилить экспрессивно-эмоциональную функцию метафоры. Обратимся к примеру из клипа Шакиры «*Whenever wherever*»: «*my lips not only mumble they spill kisses like a fountain*». Узуальная метафора «*my lips spill kisses*» подерживается сравнением, что усиливает образность всего выражения. В данном примере губы девушки наделены способностью проливать поцелуи подобно тому, как фонтаны бьют струями воды. С помощью данного приема автор желает донести до читателя, что девушка хочет не просто поцеловать любимого, а одарить его множеством поцелуев.

К конвергенции мы относим и те случаи, когда метафора комбинирована с другим стилистическим приемом. Довольно часто случаи метафорического переноса сопровождаются персонификацией, т.е. присвоением абстрактным и неживым сущностям качеств и характеристик человека. Приведем примеры узуальных метафор, взятых из клипа «*Streets of Love*» группы «*Rolling Stones*», соединенных с олицетворением:

*«They (streets) are full of tears»;*  
*«And they (streets) are drenched in tears».*

Улицы воспринимаются как живые существа, способные горько плакать. Герой страдает от неразделенной любви, и даже улицы сочувствуют ему, проливают вместе с ним слезы. Интересно, что автор использует указанные метафоры в припевах песни. При этом в первом припеве мы находим, что улицы только «полны слез», в то время как в последних строчках скрипта они «промокли от слез». Налицо усиление метафорического образа, ведущее к кульминации. Так, прибегая к использованию узуальных метафор, комбинированных с олицетворением, и логически развивая и усиливая образ, автор точно передает внутренние переживания героя.

Анализ метафорики скриптов англоязычных видеоклипов показал, что в основе метафорических переносов может наблюдаться и другой стилистический прием — гипербола, т.е. преувеличение.

Так, в тексте клипа группы *Simply Red* «*Stars*» метафора, основанная на гиперболизации, позволяет нам ярче представить состояние героя, которого бросила девушка: «*I*

wanna fall from the stars straight into your arms». Последний куплет скрипта повествует нам о желании героя вернуться в объятия любимой. И именно узуальная метафора способствует созданию напряженного момента. Герой готов совершить любой поступок, даже упасть со звезд, лишь бы вновь добиться расположения любимой.

Необходимо отметить, что при анализе текстов песен мы столкнулись еще с одним стилистическим приемом, который лежит в основе узуальных метафор. Речь идет об аллюзии, которая, как известно, представляет собой ссылку на мифологический, исторический или литературный факт или персонаж. Оказалось, что при анализе видеоклипа недостаточно изучить скрипт и просмотреть видеоряд, необходимо обладать фоновыми знаниями.

Так, обращаясь к скрипту клипа «Gold» группы «Spandau Ballet», мы сталкиваемся с таким историческим фактом, как «золотая лихорадка» в Калифорнии. Молодой человек ждет возвращения любимой, которая отправилась на поиски золота. В припевах данного клипа встречаются следующие узуальные метафоры: «You are gold»; «Gold in your soul». Отправившись на поиски золота в Калифорнию, девушка совсем забыла про любимого.

Можно предположить, что герой называет возлюбленную «золотом» на протяжении всего клипа, т.к. считает, что золотая лихорадка поглотила ее, и она слилась с золотом воедино. Мы видим, что золото заполнило даже ее душу (*Gold in your soul*). Девушка сравнивается с драгоценным металлом (*You are gold*) не для описания ее внешней или духовной красоты, но для передачи мысли о том, как героиня охладела к любимому из-за золотой лихорадки, а золото, т.е. деньги, завладели ее разумом и душой.

Следует отметить, что случаи конвергенции достаточно частотны в скриптах англоязычных видеоклипов и всегда являются яркими и впечатляющими.

Таким образом, изучив жанровые особенности скриптов англоязычных музыкальных видеоклипов, мы пришли к выводу, что они не обладают четкими параметрами жанровой организации и несут в себе черты таких литературных жанров как короткий рассказ, стихотворение в прозе и классическое стихотворение. Созданию образности в скрипте как нежестком жанре стиля художественной литературы способствуют различные виды метафор, которые выполняют эмоционально-экспрессивную функцию.

## **METAPHOR IN LYRICS OF AUTHENTIC ENGLISH MUSICAL VIDEO CLIPS AS FLEXIBLE GENRE OF VERBAL ART**

© 2008 E.B.Borissova, L.S.Bolshakova

Samara state pedagogical university

The paper presents an attempt to classify metaphors in lyrics of English musical video clips viewing the latter as flexible genre of verbal art. The main types of metaphors (genuine, dead and sustained) are singled out and their functions are analyzed. The phenomenon of convergence of stylistic devices is also paid attention to and the authors arrive at the conclusion that metaphors are often based on such tropes as personification, hyperbole and allusion.